

DEUTSCH

*Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl und bedanken uns für Ihr Vertrauen.
Unsere Produkte sind das Ergebnis gründlicher Studien und werden erst nach strengen technischen Prüfungen freigegeben.
Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, die Vorzüge des Gerätes optimal zu nutzen und zu schätzen.
Befolgen Sie die Tips und Hinweise dieser Gebrauchsanweisung und Sie werden das Gerät sicher lange Zeit voller Zufriedenheit verwenden können.
Dieses Gerät nutzt die Kraft des Dampfes als alltägliche Hilfe, um unseren Haushalt sauber zu halten.
Durch die Anwendung der Kraft des Dampfes geben auch Sie Ihren Beitrag zum Umweltschutz, da Sie keine unnötigen Mengen an chemischen Reinigungsmitteln verschwenden.
Das Gerät wurde konzipiert, um sämtliche Oberflächen und auch Tapeten Ihrer Wohnung hygienisch perfekt zu reinigen.*

Gerätebeschreibung

Zubehör

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Vorderer Gerätedeckel | 24. Kompletter Schlauch |
| 2. Luftfilter | 25. Verlängerungsrohre |
| 3. Herausnehmbarer Sammel-tank
für festes/flüssiges Material | 26. Multifunktionsbürste |
| 4. Korb der Schwimmtür | 27. Staubsaugerrahmen |
| 5. Flüssigkeitsfilter | 28. Dampfrahmen |
| 6. Tragegriff | 29. Reinigungstuch |
| 7. Hahn zum Öffnen des vorderen
Deckels | 30. Reinigungstuchhalteclips |
| 8. Hinterer Gerätedeckel | 31. Bajonettaufsatz |
| 9. Heizkesseldeckel | |
| 11. Steckerklappe | |
| 12. Versorgungstaste | |
| 13. Taste für Heizkesselzündung | |
| 14. Versorgungskontrolleuchte | |
| 15. Heizkesselzündungskontrolleuchte | |
| 16. Dampfkontrolleuchte | |
| 17. Wasserendekontrolleuchte | |
| 18. Druckmesser | |
| 19. Dampfbremsknopf
(Nur bei einigen Modellen) | |
| 20. Saugfunktionstaste | |
| 21. Saugregeltaste | |
| 22. Dampfausstoßstaste | |

1. Sicherheitshinweise

- 1) Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch
- 2) Das in Funktion gesetzte Gerät enthält Dampf unter Druck: Eine nicht sachgemäße Anwendung kann gefährlich sein. Das Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch konzipiert und darf nur unter Einhaltung dieser Anweisungen. Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine zweckentfremdete Verwendung entstehen können.
- 3) **Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Wasser in den Kesseltank füllen oder bevor Sie irgendeine Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeit am Gerät ausführen.**
- 4) Prüfen Sie vor dem Anschluß des Geräts, ob die Netzspannung mit der auf dem Typen-Leistungsschild übereinstimmt.
- 5) Schließen Sie das Gerät nur an eine einwandfrei geerdete Schutzkontaktsteckdose mit einer Mindestabsicherung von 10A an.
- 6) **Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Steckdosen oder sonstige stromführende Teile: Sie könnten diese beschädigen und sich dabei selbst der Gefahr eines elektrischen Schlages aussetzen.**
- 7) Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf das Gerät selbst
- 8) Ziehen Sie zum Entfernen des Netzsteckers aus der Steckdose nicht am Netzkabel oder direkt am Gerät.
- 9) Achten Sie darauf, daß das Netzkabel beim Arbeiten nicht überfahren wird, da dies die Leitungsisolierung beschädigen könnte.
- 10) **Bevor Sie den Heizkessel anmachen, vergewissern Sie sich, dass der Deckel gut verschlossen ist und entfernen Sie eventuelle Wasserreste aus dem Deckel.**
- 11) **Machen Sie den Heizkessel nicht an, wenn er kein Wasser enthält. Um Wasser zuzugeben, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie circa 15 Minuten, um Dampfausstoß aus dem Deckel zu vermeiden. Legen Sie das Reinigungstuch über den Deckel und drehen Sie ihn langsam ab, damit der Dampf langsam entweichen kann.**
- 12) **ÖFFNEN SIE DEN HEIZKESSELDECKEL NICHT, WENN ER UNTER DRUCK STEHT.**
- 13) **Bevor Sie mit dem Dampfreiniger elektrisch betriebene Apparate oder Haushaltsgeräte (z.B. elektrische Backöfen, Kühlschränke, Abzugshauben, usw.) reinigen, ziehen Sie den Netzstecker dieser Geräte aus der Steckdose. Bevor Sie die Geräte wieder anschließen, vergewissern Sie sich, daß diese vollständig trocken sind, da Wasserreste einen Stromschlag verursachen könnten.**
- 14) Vermeiden Sie direkten Hautkontakt mit dem Dampf. Die hohen Temperaturen könnten gefährliche Verbrennungen hervorrufen. Richten sie niemals den Dampfstrahl direkt auf Personen, Haustiere oder auf Oberflächen oder Gegenstände, die nicht temperaturbeständig sind.
- 15) Fassen Sie nicht den Netzstecker mit nassen Händen an.
- 16) Fassen Sie das in Betrieb gesetzte Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff an, da die Oberfläche durch den im Gerät eingebauten Heizkessel heiß wird. Personen, die besonders hitzeempfindlich sind, sollten beim Gebrauch des Geräts geeignete Vorsichtsmaßnahmen treffen.
- 17) **Achten Sie darauf, daß sich das Gerät während der Reinigungsarbeiten stets in waagrechter Position befindet.**
- 18) Geben Sie kein Reinigungsmittel in den Wassertank. Verwenden Sie ausschließlich

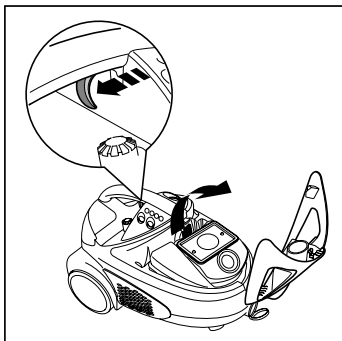
Wasser.

- 19) Reinigen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Terpentin oder anderen Lösungsmitteln. Verwenden Sie ausschließlich Wasser mit handelsüblichen Flüssigreiniger.**
- 20) Achten Sie darauf, daß das Netzkabel weder in Türen eingeklemmt noch über scharfe Kanten gezogen wird. Verwenden Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen.
- 21) Saugen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten ab.
- 22) Vermeiden Sie, harte bzw. schneidende Gegenstände abzusaugen, die das Gerät beschädigen könnten.
- 23) Bevor Sie das Gerät einschalten, vergewissern Sie sich, daß die entsprechenden Filter richtig eingesetzt sind.
- 24) Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Polyurethanfilter im Korb der Schwimmtür.
- 25) Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie das Gerät auf Treppen benutzen.
- 26) Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht; halten Sie Kinder und Personen, die mit dem Betrieb nicht vertraut sind, fern.**
- 27) Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Verdacht auf einen Defekt besteht. Wenden Sie sich ausschließlich an Ihren Fachhändler oder an eine autorisierte Kundendienststelle
- 28) Sollte der Überhitzungsschutz einschalten, schaltet das Gerät automatisch aus. Um es wieder in Betrieb zu setzen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle
- 29) Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) ausgesetzt werden.
- 30) Beim Aufheizen und Abkühlen des Heizkessels können Geräusche entstehen, die auf die normale Dehnung des Edelstahls, aus dem er gebaut ist, zurückzuführen sind.
- 31) Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturen ausschließlich an Ihren Fachhändler oder an eine autorisierte Kundendienststelle, nur dann kann die Betriebssicherheit des Geräts gewährleistet werden; andernfalls erlöschen alle Garantieansprüche. Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und Originalersatzteile
- 32) Das Auswechseln des Stromkabels darf nur durch den offiziellen Servicecenter erfolgen.**

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF

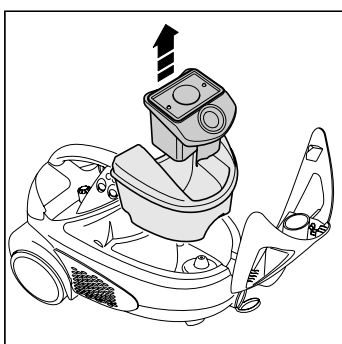
Technische Änderungen an den Geräten und Zubehörteilen, die dem Fortschritt dienen bzw. fertigungstechnisch bedingt sind, behalten wir uns vor.

Dieses Gerät entspricht den herrschenden Sicherheitsnormen in den Bereichen Elektrik und elektromagnetische Kompatibilität.

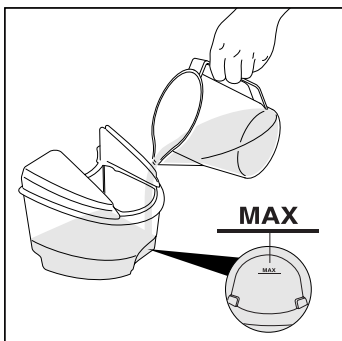


2. Vorbereitung des Gerätes zum Staubsauger- und Flüssigkeitssaugergebrauch

Öffnen Sie den vorderen Deckel (1), indem Sie am Hahn ziehen (7), der unterhalb des Gerätegriffes sitzt.



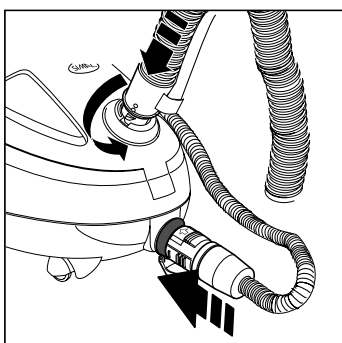
Ziehen Sie den Korb der Schwimmertür (4) und den Sammel-tank für festes/flüssiges Material heraus (3).



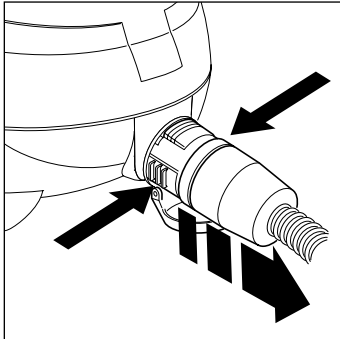
Gießen Sie Wasser bis zum angegebenen Höchststand (ca. 1,3 Liter) in den Tank. Das Wasser soll den Staub filtern und somit verhindern, dass dieser in die Umgebung gerät. Dadurch wird die Verbreitung von Milben eingeschränkt.

Anmerkung: Um das Gerät als Flüssigkeitssauger zu benutzen, braucht man kein Wasser in den Tank zu füllen.

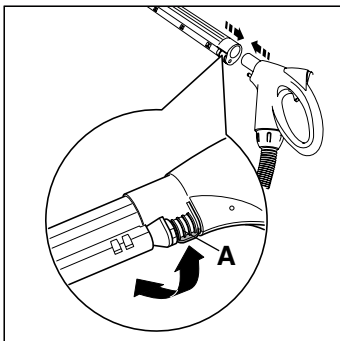
Setzen Sie den Tank und dann den Korb mit dem Schwimmer und dem Polyurethan-Flüssigkeitsfilter (5) zum Absaugen der Flüssigkeiten wieder in ihre Halterungen. Achten Sie dabei darauf, dass Sie den Tank richtig einsetzen. Schließen Sie den vorderen Deckel wieder.



Stecken Sie den Schlauch (24) auf das Gerät. Setzen Sie den Bajonettaufsatz (31) in das Loch auf dem Vorderdeckel (1), drücken Sie fest zu und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn bis er einrastet. Öffnen Sie die Sicherheitsklappe (11) und stecken Sie den Stecker (23) in die Steckdose (10) im unteren Teil des Gerätes. Achten Sie dabei darauf, dass der eingezeichnete Pfeil nach oben zeigt und drücken Sie fest bis zum Einrasten.



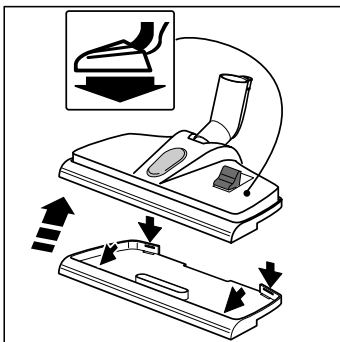
Um ihn herauszuziehen, drücken Sie auf die seitlichen Befestigungshebel und ziehen Sie.



Stecken Sie das Verlängerungsrohr (25) auf den Schlauchgriff. Achten Sie dabei darauf, dass der Griffaufsatz perfekt auf dem Verlängerungsrohraufsatz steckt, drücken Sie fest und **befestigen Sie das Rohr, indem Sie den Befestigungsring (A) drehen.**

Versuchen Sie, das Verlängerungsrohr herauszuziehen um sicher zu gehen, dass es wirklich fest sitzt.

Um das zweite Verlängerungsrohr oder die Bürste aufzusetzen, gehen Sie wie oben vor.

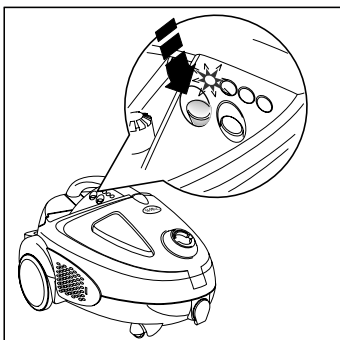


Multifunktionsbürste (26)

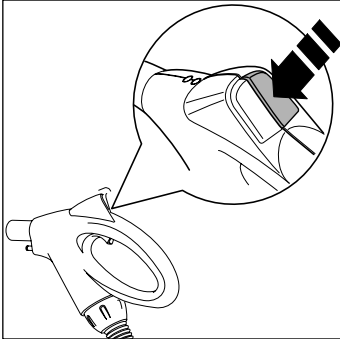
Mit dieser Bürste kann man Flüssigkeiten und Staub aufsaugen. Wenn das Gerät als Staubsauger benutzt wird, sollte der entsprechende Rahmen (27) dafür verwendet werden.

Bevor Sie den Rahmen aufsetzen, achten Sie darauf, dass die Borsten der Bürste eingezogen sind; kontrollieren Sie dann, dass der Fußhebel in der Position wie auf der Abbildung steht.

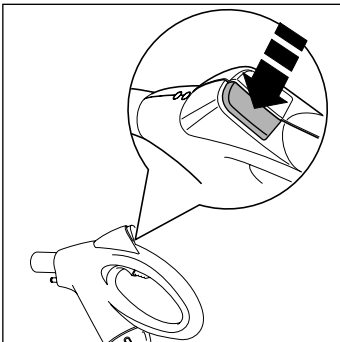
Befestigen Sie den Rahmen auf der Bürste. Achten Sie dabei darauf, dass die 4 Rahmenbefestigungspunkte gut in den entsprechenden Halterungen sitzen.



Stecken Sie den Stecker des Stromkabels in die Steckdose, drücken Sie auf die Versorgungstaste (12), die Kontrollleuchte geht an (14) und jetzt ist das Gerät unter Spannung.



Um die Funktion Saugen zu aktivieren, drücken Sie auf den Knopf (20) auf dem Griff des Schlauches, in wenigen Sekunden wird das Gerät die volle Saugkraft erreichen. Um das Saugen auszuschalten, drücken Sie erneut auf den Knopf (20).



Um die Saugkraft des Motors zu reduzieren oder zu erhöhen, betätigen Sie den Knopf (21) und halten Sie ihn so lange gedrückt, bis die gewünschte Leistung erreicht ist.

Anmerkung: Drücken Sie nicht die Taste (13), um den Heizkessel einzuschalten, wenn das Gerät nur in der Saugfunktion verwendet wird.

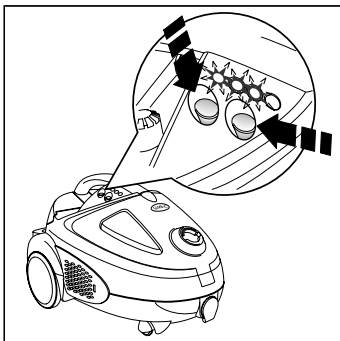
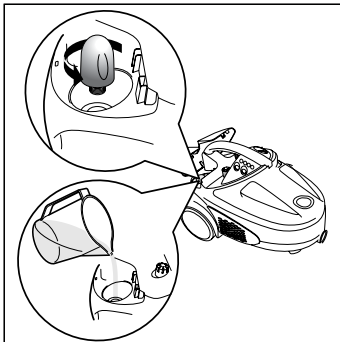
Achtung: Beim Aufsaugen von Flüssigkeiten unterbricht eine besondere Vorrichtung das Ansaugen, wenn der Tank (3) voll mit Wasser ist, und der Motor erhöht seine Drehzahl. Jetzt muss man das Gerät ausstellen, indem man auf die Taste (12) drückt, ziehen Sie den Versorgungskabelstecker aus der Steckdose und entleeren Sie den Tank. Die oben genannte Vorrichtung kann auch greifen, wenn die Filter (2) und (5) voll sind. In diesem Fall entfernen Sie sie und reinigen Sie sie (Siehe Kap. 4).

Die Vorrichtung, die das Aufsaugen unterbricht, kann auch eingreifen, wenn das Gerät stark gestoßen wird. Machen Sie in diesem Fall den Motor aus und warten Sie einige Sekunden, bevor Sie das Gerät wieder einschalten.

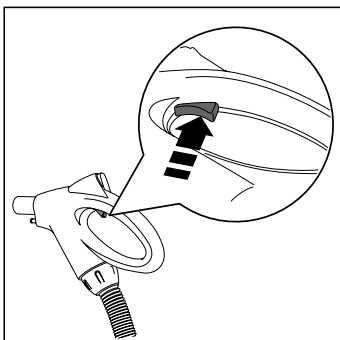
3. Vorbereitung des Gerätes als Dampfreiniger

Dampfstrahlreiniger

Nehmen Sie den hinteren Deckel (8) ab, drehen Sie den Heizkesseldeckel (9) ab und füllen Sie den Heizkessel mit Wasser, ohne Putzmittel hinzuzugeben (durch die besondere Ausarbeitung des Deckelsitzes kann der Heizkessel gefüllt werden, ohne dass ein Trichter erforderlich ist), entfernen Sie gegebenenfalls Wasserreste aus dem Deckel, setzen Sie den Heizkesseldeckel und den hinteren Deckel wieder ein. Setzen Sie den Schlauch (24), die Verlängerungsröhre (25) und die Bürste (26) auf das Gerät, indem Sie die Montageanweisungen dafür in Kapitel 2 befolgen.

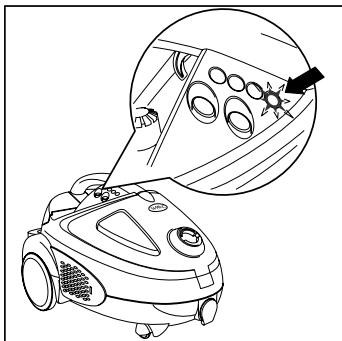


Stecken Sie den Stromkabelstecker in die Steckdose, drücken Sie die Einschalttaste (12) und die Heizkesselversorgungstaste (13), jetzt werden unmittelbar die Versorgungskontrolleuchte (14) und die Heizkesselkontrolleuchte (15) angehen. Wenn die Dampfkontrolleuchte (16) angeht, ist das Gerät gebrauchsbereit.



Um Dampf auszustoßen, halten Sie den Knopf (22) im unteren Teil des Schlauchgriffes gedrückt und lassen Sie ihn los, wenn Sie den Dampfausstoß unterbrechen möchten. Beginnen Sie mit dem Saugen, indem Sie auf den Knopf ON/OFF (20) drücken. Somit reinigt und saugt das Gerät gleichzeitig. Bei hartnäckigen Flecken wird empfohlen, zuerst Dampf auszustoßen und dann zu saugen (siehe Abschnitt "Technik des Dampfstrahlreinigens", S. 54).

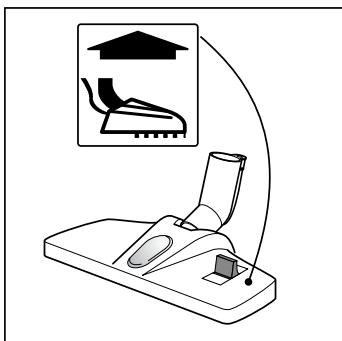
Anmerkung: Wenn das Gerät zum ersten mal benutzt wird, kann es sein, dass einige Minuten lang ein Geruch aufgrund des Anheizens und darauffolgenden Austrocknens der beim Zusammenbau des Heizkessels benutzten Versiegelungen austritt.



Wenn das im Heizkessel enthaltene Wasser sich dem Ende zuneigt, geht die Wasserendekontrolleuchte (17) an. Um den Kessel erneut aufzufüllen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die Taste (12) drücken, und den Heizkessel, indem Sie die Taste (13) drücken, **ziehen Sie den Kabelstecker aus der Steckdose**. Warten Sie 10-15 Minuten, damit das Gerät abkühlt, drehen Sie langsam den Deckel (9) ab, wobei Sie ein Tuch zur Hilfe nehmen können und lassen Sie den restlichen Dampf entweichen. Füllen Sie den Kessel erneut wie oben beschrieben.

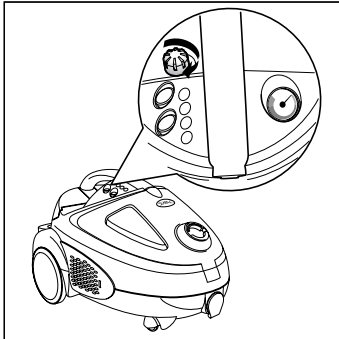
Achtung! Drehen Sie nie den Deckel ab, wenn der Kessel unter Druck steht, und benutzen Sie nie diese Funktion, wenn kein Wasser im Kessel ist.



Multifunktionsbürste (26)

Zur Benutzung dieser Bürste für das Dampfstrahlreinigen auf harten Böden drehen Sie den Fußhebel so, dass die Borsten heraus kommen. So kann man kombiniert mit Dampf + Bürste reinigen, was zu einem noch besseren Ergebnis führt.

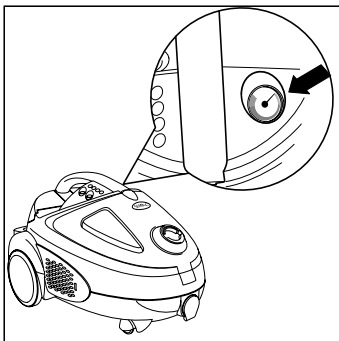
Empfehlungen: diese Funktion ist nicht für behandelte Terracotta- oder gewachste Böden oder Parkett empfohlen.



Dampfregelknopf (19)

(Nur bei einigen Modellen)

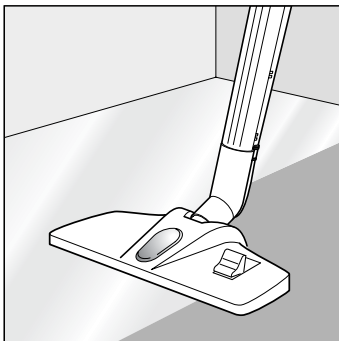
Damit kann die Dampfmenge geregelt werden. Beim Einschalten ist es zu empfehlen, den Knopf in der Position Maximaler Dampfausstoß zu lassen.



Druckmesser (18)

Damit kann man den Heizkesseldruck kontrollieren. Es gibt eine Skala von 0-6 bar:

- Der normale Betriebsdruck des Gerätes liegt bei 3-4 bar ca.
- Wenn der Druck konstant bei mehr als 5 bar oder bei 0 bar liegt, sollten Sie sich an einen offiziellen Kundenservicecenter wenden.



Dampfstrahltechnik

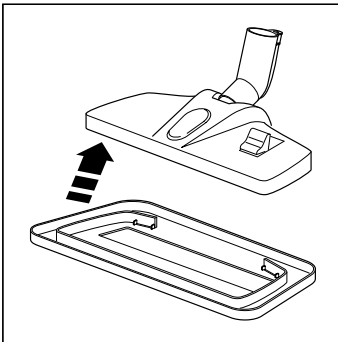
Die Dampfstrahltechnik ist folgende:

- Der Dampfstrahl wird auf die zu reinigende Oberfläche gesprüht, indem Sie auf den Dampfausstoßknopf (22) drücken, und gleichzeitig saugt das Gerät, indem Sie auf den Knopf ON/OFF drücken (20).
- Saugen Sie mehrere Male über die zu reinigende Oberfläche, nachdem Sie die Borsten mit Hilfe des Pedals eingezogen haben. Die gereinigten Oberflächen werden fast vollkommen trocken sein, und der Schmutz ist entfernt.

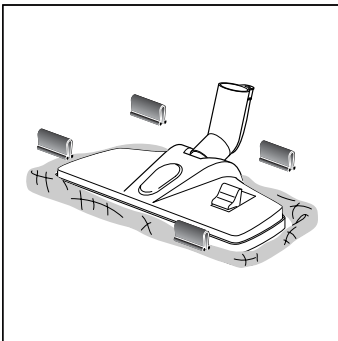
Hinweis: Die Saugkraft muss maximal sein.

Nicht saugender Dampfreiniger

Um das Gerät nur als Dampfreiniger zu benutzen, führen Sie alle Schritte wie im vorherigen Kapitel beschrieben aus, ohne allerdings die Saugfunktion zu aktivieren. Drücken Sie also nicht den Saugknopf (21).



Für die nicht saugende Dampfreinigung setzen Sie den Rahmen (28) auf die Bürste.



Nachdem Sie den Rahmen auf die Bürste gesetzt haben, befestigen Sie mit Hilfe der entsprechenden Klammern (30) das Reinigungstuch (29).

Hinweis: Diese Art der Reinigung ist besonders für Keramikböden geeignet

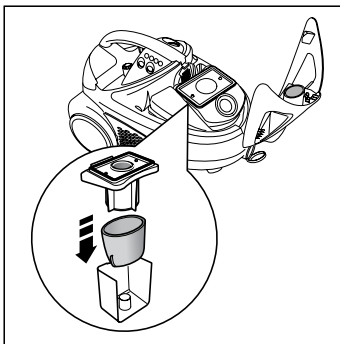
4. Reinigung und Wartung des Gerätes

Achtung: Bevor Sie jegliche Reinigung oder Wartung durchführen, ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose.

Nach Gebrauch des Apparates wird aus Hygienegründen empfohlen, die Zubehörteile abzusputzen, indem sauberes Wasser angesaugt wird. So werden die Zubehörteile und das Innere des Schlauches gereinigt.

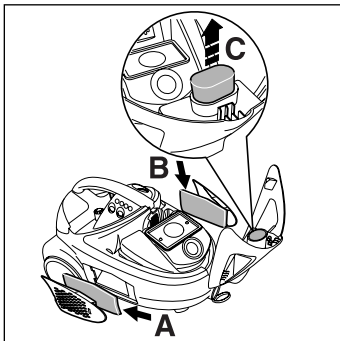
Es wird empfohlen, die Flüssigkeitsansaugvorrichtung nach jedem Gebrauch zu reinigen.

Wenn der Heizkessel lange nicht benutzt wurde, empfehlen wir, ihn erst zu leeren und dann wieder einzusetzen.



Nachdem Sie die Flüssigkeitsansaugvorrichtung geleert und gespült haben, ist es notwendig, den Flüssigkeitsfilter herauszunehmen, ihn unter fließendem Wasser zu waschen und dann trocknen zu lassen.

Um den Filter aus seiner Halterung zu nehmen, müssen Sie den Filterhalterungskasten aus dem Korb der Schwimmertür herausnehmen. Der Filter muss trocken aufbewahrt werden, damit er länger hält.

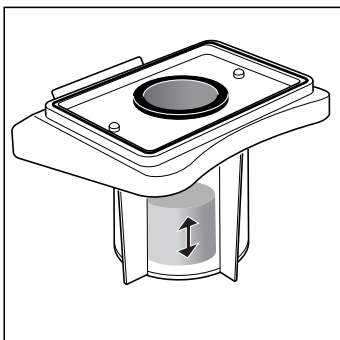


Die verbrauchte Luft wird mit einem **Hochleistungsfilter (A)** gefiltert, der Partikel aufnimmt, die kleiner als 3 Mikron sind. Dieser Filter muss ausgewechselt werden, wenn er verdeckt ist.

Die Filter **B** und **C** können gereinigt, getrocknet und wieder eingesetzt werden, wenn sie dreckig sind.

Es ist wichtig, gut funktionierende Filter zu haben, da sie die gute Funktionsweise des Gerätes garantieren.

Die Filter kann man bei einem offiziellen Kundenservicecenter bekommen.



Kontrollieren Sie regelmäßig, ob der Schwimmer im Korb sich frei bewegen kann. Kontrollieren Sie auch, dass der Flüssigkeitsfilter (5) und der Luftfilter (2) immer vorhanden sind und richtig sitzen.

5. Garanzia

5. Garantie

Für eventuelle Reparaturen (und auch zum Kauf von Filtern, Zubehör, Ersatzteilen usw.), wenden Sie sich ausschließlich an Ihren Fachhändler oder direkt an eine autorisierte Kundendienststelle.

Die Garantie umfasst den Austausch des defekten Teils und die entsprechende Arbeitszeit

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör und -ersatzteile.

Nur dann kann die Betriebssicherheit des Geräts gewährleistet werden, andernfalls erlöschen alle Garantieansprüche.

Technische Änderungen an den Geräten und Zubehörteilen, die dem Fortschritt dienen bzw. fertigungstechnisch bedingt sind, behalten wir uns vor.

Technische Daten TRIPLOSIMAC

Netzspannung/Frequenz	230 V / 50 Hz	
Leistungsaufnahme Motor	Nennleistung 1000 Watt	Max. 1200 W
Leistungsaufnahme Heizkessel	1400 Watt	
Fassungsvermögen Heizkessel	1,5 Liter	
Betriebsdruck	Nennleistung 3.5 bar 350 Kpa	Max. 3.8 bar 380 Kpa
Bedienelemente am Gerät	EIN/AUS-HAUPTSCHALTER EIN/AUS-HEIZKESSEL	
Sichtmelder	Hauptkontrollleuchte Kontrollleuchte Heizkesselversorgung Kontrollleuchte Dampf bereit Kontrollleuchte Wasserende	
Niederspannungsschaltungen am Gerätegriff	Einschalten Saugen Saugleistungsregelung Dampfabgabe	
Sicherheitsschalter Flüssigkeitsansaugung	Schwimmer	
Einlassfilterung	Water Filter mit 1.3 Liter Wasser Mikrofilter, Filter in AISI-Netz 304 Polyurethanvorabscheider Polyurethanfilter Motoreingang	
Auslassfilterung (Ansaugluft)	Filter HEPA	
Filterung Kühlluft Motor	Polyurethanfilter	
Filterungsgesamtebenen	8 Stadien	
Aufnahmevermögen abnehmbarer Sammelbehälter	Nennleistung 2.3 Liter	Max. 2.7 Liter
Kabelaufwicklung	manuell	
Versorgungskabel	3x1 Länge 6 m	
Typprüfungen	IMQ	
Gewicht bei Betrieb (ohne Rohre)	ca. 12 kg	
Außenabmessungen	Länge Tiefe Höhe	L=550 T= 370 H=370

